

Georges Perec (vert. Edu Borger) : 'De duistere wereld' 124 dromen. Uitgeverij de Arbeiderspers, Amsterdam 2017. ISBN 9789029507554 Privé-domein nr.293 vert. van 'La boutique obscure' (Geestelijke gezondheidszorg/ PTSS/ Emoties/ ED) Zie ook: [www.arbeiderspers.nl](http://www.arbeiderspers.nl)

### **Soort boek/Ziekte/Stijl:**

<https://www.singeluitgeverijen.nl/de-arbeiderspers/boek/de-duistere-winkel/>: 'Georges Perec, ernstig getraumatiseerd door het verdwijnen van zijn ouders tijdens de Tweede Wereldoorlog, onderging tijdens zijn leven diverse psychoanalytische behandelingen. Het verklaart iets van het belang dat hij hechtte aan de dromen die hij tussen mei 1968 en augustus 1972 noteerde in zijn dagboek, ook om in het reine te komen met een stukgelopen liefde. Perec kwam al doende een nieuwe manier van schrijven op het spoor, die een verontrustende intensiteit had.

De gefragmenteerde grondstof van nachtelijke hersenspinsels vormt in *De duistere winkel* een compleet verhaal, gedrenkt in humor en overlopend van stilistische hoogstandjes. In dezelfde periode schreef hij ook een aantal van zijn bekendste werken, waaronder *W of de jeugdherinnering* en *Ruimten rondom*.'

### **Over de schrijver:**

<https://www.singeluitgeverijen.nl/de-arbeiderspers/auteur/georges-perec/>:

'Van de jong gestorven Georges Perec (1936-1982) verschenen voortreffelijke vertalingen van de hand van Edu Borger, o.a. *Het leven een gebruiksaanwijzing* en *De dingen*. Georges Perec geldt als een van de meest ingenieuze moderne Franse schrijvers. Hij legde zich bij het schrijven vaak bewust formele restricties op. In *De dingen* bijvoorbeeld wordt geen dialoog gebruikt, wat aan het verhaal een fascinerende, zuiver epische transparantie geeft. Hij liet zich erop voorstaan dat hij nooit twee eendere boeken had geschreven. Toch draagt elk van zijn boeken het onloochenbare stempel van zijn scheppend vernuft.'

### **Recensies/Extra:**

<https://8weekly.nl/recensie/werkelijkheid-en-waanzin/>

<https://www.groene.nl/artikel/het-leven-een-puzzel>

'(...) *De duistere winkel* heeft als studieobject Perecs eigen droomuniversum en bestaat uit 124 beschrijvingen van door de auteur gedroomde dromen, opgeschreven in een, geheel volgens freudiaanse voorschriften, zo kaal mogelijke taal. (...) De annotaties van vertaler Edu Borger maken de verwijzingen naar Perecs dagleven soms iets tastbaarder, maar wie op concrete autobiografische clous hoopt, komt bedrogen uit. Lezen we de rafelranden van een onopgelost trauma in zijn droom over de jodenvervolging? Het zijn slechts topjes van ijsbergen, nachtelijke schaduwen van diurnale gebeurtenissen, voor elke *onthulling* tientallen *verhullingen*. (...)'